

NORTHERN MARIANAS COLLEGE

ORAL HISTORY PROJECT

CNMI ARCHIVES

Date: February 15, 1994

Interviewer: Herbert S. Del Rosario

Interviewee: Juan C. Mendiola

Place: Aging Center, Garapan

Video Man: Ray D. Diaz

Transcriber: Nomi Lifoifoi Kosaka

Introduction: Hafa Dai yan Buenos Dias, Pago na haane Febreru dia kinse, mit nueve sientos kuartro, Enkuenta di Olympio T. Borja Memorial Library, I CNMI Archives. Malago yo na baihu chule este na oportunidad ya baihu extendi un dangkulo na appriciasion para i Aging Center, Yan si Seniot Ben Taitano, yan i humiluluye este na Center yan si Tun Juan Cabrera Mendiola pot^{raon} i hana possible lokue i tiemponna, para u estoriaye hit pot i experensian-na desde i tiempon Chapanes, i Japones astai i Geran Dos giya Saipan. Sainaho Tun Juan,

Q. 1 I finenina na questiona ni para baihu faisen hau, Nu kau umues-
kuela hau gi tiempon Chapanes?

A. 1 Hungan.

Q. 2 Kquanto gradu hau gi eskuelamo?

A. 2 Sinko Grado.

Q. 3 I Sinko Grado enauha managuahaye para i Natibo? Pat guaha mas
tatkilo?

A. 3 Enauha i sinko.

Q. 4 Ya gi tiempon Chapanes, man eskuekuela, man dadannia hamyo yan i
Japones antes pat sangiha hamyo.?
hamyo

A. 4 Sangeha i Chamorro sangeha i Chapanes.

Q. 5 Hafa mohon na rason?

A. 5 Sa ottro banda i eskuelan niha.Ottro banda i Chamorro.

Q. 6 Mano propio giya Saipan nai gaigi i eskuelan miyo?

- A. 6 Ni Chamorro?
- Q. 7 Ha-a.
- A. 7 Gaigi gi Sankattan na banda. Gi, gi, para ayi i ilegniha
- Q. 8 Oh, Guaha Tun Juan un hatsu Natibo man mamanager gi tiempon Chapanes?
- A. 8 Manager?
- Q. 9 Hu,u, maestro gi eskuelan miyo?
- A. 9 Guaho? Kau guaho?
- Q. 10 Ahe kau guaha maestro Natibo?
- A. 10 Hungan.
- Q. 11 Haye un-hatsu?
- A. 11 Si Tun Pitu nai.
- Q. 12 Si Tun Jose?
- A. 12 Si Tun Josen Pitu.
- Q. 13 Okay ya guaha tautauta un tungo man eskuela mas tatkilo ki sinko grado?
- A. 13 Hungan guaha manafan hanau para i otro banda.
- Q. 14 Otro banda no. . Hafa siha i eskuelan i Japones na legsion hana mas tatkilo. Ayo siha i ..pago i tiempon Americano, i umeskuela English, debide un chuli i Math, I Science no? A.. Kuentas nai, i Linguage, lau gi tiempon Chapanes hafa siha na Linguahi ayi i ...na legsion ayo i man ma ofrerese gi eskuela? Kana tododo?
- A. 14 Kana tododoha.
- Q. 15 Guaha gi tautauta gi tiempon Japones nu man machocho gi gobiernon i Chapanes?
- A. 15 Hungafi . I offesina Chapnes no? Si Lusicio nai, yan.si Josen Muna, Si haye este naan? Si Josen Kiyu,
- Q. 16 Ya mano mayotmente nai man ma-empleea i Natibo?
- A. 16 Ayoha nai man estaba i natibo, gi todo i lugat no? Desde i Nanbo nai ayoha nai man maemplelea.
- Q. 17 Ya hafa mas na endustria kometsianti nu, hafa siha na kometsiante osino industria man estaba guihi? Guaha giya hita?
- A. 17 Gi fion as Pitu, i tienda, tendan dikiki. Tendan Nambo, Tendan as Simura yan i este ilegniha ayo i tendan golai, enauha mas.

- Q. 18 Tun Juan hafa nu pago na tiempo ^{cana} cada familia man gai sidan man gai pick up, pago na tiempo enau, hafa maudai mimiyo gi tiempon Japonés?
- A. 18 Caretan Guaka.
- Q. 19 Caretan guakaha,
- A. 19 Hum, hum.
- Q. 20 Hafa siha ottru na clasen nu transpottasion guaha giya Saipan?
- A. 20 Caretan Guakaha yan biskileta.
- Q. 21 Biskileta no. Nu ya i tautauta ni Natibo, hita ni man Chamorro yan i Carolinias nu hafa linala mimiyo, man machocho hamyo gi Companias osino man-maemplelea hamyo, pat man guagualo hamyo?
- A. 21 Nu ñaga yata sagan este, guaha nai i Chamorro sin.....hago nai gi gima tataho sa para gastoko sicreton niha, pus, Nu guaha nu dumaniaq na tano na hanae yo nai para baihu guagualo, otro tano este na tano, pues gaige na machule ni Gobietnon Chapanes ya parauma transá i sendalon niha. Ya ^{anai} timachuli. esta pago na sakan ni esta i Chapanes manaigui, i Chamorro yan i Americano esta pago ti maentrerega yo tatte.
- Q. 22 Mano na tano nai gaigi?
- A. 22 Puntan Muchut.
- Q. 23 Puntan Muchut?
- A. 23 Hungan, gaigi gi Lagon i Hospitat. Gaigi na lamita chinili ni Chala lamita ekua.
- Q. 24 Nu tiun claim gi finagpo i Gera énau?
- A. 24 Ahe sa guaho malagoyo na bai nanalo tatte talo nai sa ayogui ninaen tataho ayo na lugat. Desde ~~sumuterunia~~. Pues ha patte lokue i manieluna lau guaho to make care desde i linalana asta i finataina.
- Q. 25 Okay. siempre ta fato guenau na questiona, ya ta sigi mona. Ya ta i Natibo, hamyo ni Chamorro siha ni Natibo ni tautau Saipan, pareho i Chamorro yan i Carolinian nu man libetta hamyo man hanau man hosme Misa pat para enfan malag i Guma Yuus. an Damengo?
- A. 25 Hungan. Cada Sabalo yan Damengo todo i Natibo man malag i Guma Yuus para ufan hosme Misa.
- Q. 26 Pues, maila tahalom gi este i tiempon Gera no. yan anai magpo i Gera. Kuantos anos hau gi anai Gera Saipan?

- A. 26 Guine na Gera?
- Q. 27 Ha,aa.
- A. 27 Esta maulegha , ekua kau gaige yo gi pago na ora gi ochentai kuatro anos....
- Q. 28 Pago?
- A. 28 Pago esta....
- Q. 29 Buenti anos hau. Esta dangkulo hau.
- A. 29 Esta todo echo yo.
- Q. 30 Tun Juan, hafa na momento gi Gera un hatsu? Hafa mas na momento gi Ger: Kumeke ilegko nu i Gera Saipan, hafa mas un hatsu na sinisede?
- A. 30 I primeroha baihu saganha, Nu estaba yo gi gima tataho maniasaga ham esta nai man niasaga ham yan i asaguaho desde i.. gaigi na i gima tatahoha nai man-niasaga ham. Gi 1914 nai mato i sendalon CHapanes pot Gera siha, Ya man halom ya i primet lugat i finenina ayo i sagan bandera ni gaige gi bantalan ayo finenina mafalag-gui, magahulo ya ma na tunug.
- Q. 31 Banderan?
- A. 31 Banderan Aleman.mana tunug. Ya despues de munhayan manatunug, Ayo nai man halom i tropan sindalu. Tododo i tautau sindalu. Ya malulukui i petta ya ma gua-agcli todo. Pues taya guenau na tiempo nai i Aleman ma lulukui i tinanom enauha, sa desde ayo nai taigui anai man halom ayo i ilegniha anai man mauleg gi geran gaigi na taigue i gobietno estaba i chapanes. Pues nai man halom nai ya tisina man man esbeste i Chamorro sa inos kuantosha man sendalon Chamorro lau tataya man malago taya hafa ma expecta, man naigui i los prohimos para u attack ya na choka guaha fuetsa maman niha no, ayo na kantidad i mit pot mit na sendalo ya ma agoguiye esta gaigi na chatsaga .
- Q. 32 Ya gi anai Gera Tun Juan mano nai man aatag hamyo yan i familian miyo?
- A. 32 Taya ni hafa na question gi Gera, sa man halomha ya guadiaha i Chalan ya ma faisenha ayo i dos Aleman.nai ni gumubebená i gera....
- Q. 33 Ahe nai i Geran Dos nai,guihe na tiempo anaimumu i Americano yan i Chapanes?

- A. 33 Oh.
- Q. 34 Mano nai man atog hamyo?
- A. 34 Esteha i As Petdido.
- Q. 35 Un hahasoha enau na lugat?
- A. 35 Hungan.
- Q. 36 Aye gai tano pago?
- A. 36 Tano as Tatan Josen Muna.
- Q. 37 Josen Muna. Yangin humanau hit hulo sina esta buenti mayulan.
- A. 37 Mayulan tiene rason. lau man sinetda ham gui, pues man man guadog ham bokungo. Ombre i tano tumai guigui papa gui, pues in guadog guihi guato yan en na pareho. Pues esta tumadong nai gui hulu gi beka ya mas tumadong. Pues gai gi nai. pues in-naye todo nui todos i dos banda gi bokungo . Yan despues monhayan i naye niahon talo pues en tampi ni edad.
- Q. 38 Ayo nai man attog hamyo?
- A. 38 Ayo nai man attog ham.
- Q. 39 Hafa na mimiyo durante i Gera gi halom sagan bokungo?
- A. 39 Ti atmamanha na tiempo man atog mame, kasi enauha i kuarto, sinko dias man attog ham man ma konne ham, ni sendalon Americano.
- Q. 40 Para mano guato?
- A. 40 Para ayo i San Antonio na lugat. Guaha guihe antes sagan Americano pues gaigi guihe gi un-banda gi gi San Lichan.^{Era} Ayo na lugat anai si Kika Paggag, Man ma oba nai ya i san Kattan i simenteyo .Ya anai man makonne ham ni lalaha,^{ya} man machocho ham gi simenteyo ayo i para man mahafot i man matai.
- Q. 41 Pues hafa namimiyo durante i Gera?
- A. 41 Pugasha yan i lateria.
- Q. 42 Ya i gimen miyo? Guaha.....
- A. 42 Hanom.
- Q. 43 Nu un hatsu, i primet biahe nai man asoda hamyo yan i sendalon Americano? Anai pago man mato gi bogkungo ya man makonne hamyo, ti man maaniao hamyo?
- A. 43 Tai mano na anai para ufan halom nai i Americano,manafan fona todo

i ari nu i aroplano nai ya duru man ma bomb papa i tano, Ya ayo nai man lalalo ham ya man halom ham gi bogkungo, ya ayo na man mato ham gui na lugat gi gima dikiki, estaba i kostat na en seda na lugat pues in move ham hulo gias Petdido, pues maniaga ham gui. Pues man mamatinas ham un guma ni dangkulo para hami todo na familia. Taya ombri gi halom kuartro dias, ni maniaga ham ayo nai maniaga ham bafag i bala ya tododo i Lahiho, i kosas mami ni guaha taya checheton na sobla na i esteha i checheton gi tatautau mame. ayoha sobla i chechetonha gi tatautau mame. lau yan despues nina tetelo gui para yangin siakaso nai i mali hau dididi guihi, i lala ya masea tupu bai taga ya baien kakano ya u. I primet dia na machuda halom hami finenina man makonneg. Hami finenina man makonneg. Pues tododo i kosas mame anai man halom ham gi bokungo esteha i gimamame linachai ni kimason. Apuha todo.

Q. 44 Ya taya matai miyo gi Gera? Osino dannio ginen i ...

A. 44 Hungan ayu i lahen mame nai, ayo as Jose. Si Jose i utimon i Gera na lahen mami nai, ayo gui mumalango nai gi Gera, buenti nai i tejitō matai i ISUSTu i patgon. Pues mumalago gi Gera ya matai. Guihe nai gi halom kotlat.

Q. 45 Ya anai magpo i Gera ti ma-apase hamyo ni enau? Ti in claim enau?

A. 45 Gi tutuhon naita.. ti man claim yo, Sa ti munahalom yo claim sa ayo i tahu nai testamento nai ni ninaen tataho,ayo gui na u ,nau, ti hu claim lokue para munga na bai hu halom nai gui, sa tisina ayo mananalo tatte ayo na tano. Ayo nai bai en trega tatte.

Q. 46 Okay, guaha tano miyo giya Garapan gi tiempon Chapanes?

A. 46 Hungan.

Q. 47 Hafa uttimonna ayo na tano?

A. 47 Ut-timonna machuliha nai.

Q. 48 Guaha tulaikanna ?

A. 48 Ahe sa ayogui nai na tano si difuntu tataho dumettinmina nai,

Q. 49 Guiya ayo i un sagagane yo?

A. 49 Guiya, lau ha claimgui halom, ha claimguihalom i gaigi gi na guma ni gaige giya Garapan. Pago kontodo ha claim halom gi esta ta mention; ni hunae si nanaho para una lalala yangin siakaso sina maniaga ham talo. Pues tienga man halom i Americano ya mania gaha gui, ya mafatina; wailis gui. Pues mahnanauha magahet si difuntu tataho ha claim halom,

lau ayo i tanoho i Puntan Muchu nai esta pago, gaigi na hunan-
nanga sa taya ti hu claim gui lokue. Esta pago hunanannanga
para baihu manae tatte talo.

Q. 50 Kau guaha Documentonmo?ni enau?

A. 51 Nu kimason nai gi Gera. Ayo yo ha sobla nai Lahiho i checheton
ha gi tatautau mame. Enteruru desde i tinanom mame, todo salape
mame kimason tododo kimason...man linachai ni...

Q. 52 Ti un chagi sumaga gi Camp Susupi?

A. 52 Hungan, despues de monhayan nai, anai mohayan ham man makoneg gi
kelat San Antonio nai man ma move ham kattan giya Susupi gi 44
este. Despues anai maniaga ham gi halom 44 asta i 45 man ma move
ham luchan.Chalan Kanoa.

Q. 53 Chalan Kanoa.no. Manaham yo gi halaom i Camp:Susupi yan Chalan

Kanoa yan i... hafa taimano gi halom i camp Sususpi?

A. 53 I Camp Sususpi no...

Q. 54 Guaha Guma siha?

A. 54 Taya.

Q. 55 Taya?

A. 55 Hami nai man maniule materiat ya man mamacahida ham guihe para
sagan maigo. Gaigi ni man adidiha yan i tiaho nai guihe, i un ban-
da i Chapanes ya i un banda hami.

Q. 56 Oh hafa na mimiyyu?

A. 56 Ayo nai i ...

Q. 57 Nenkano Americano siha?

A. 57 Ayo ha siha i nenkano Americano ni man mahahaikioha. Man mananae hai
adumididiha.

Q. 58 Kquanto tiempo astaki monhayan man ma nae hamyo tano giya Chalan
Kanoa buenti?

A. 58 Gi kuarentai sinko nai nai man ma move ham guato Chalan Kanoa.

Despues no gi Kuarentai sai hababanai este i homesead ya man gagau
yo homestead nai para a sagan mame, para gualo mame baen fan gualo
para sina maniocho ham, para en chili i linala mame.

Q. 59 Tun Juan hafa siha ottro un hatsu gi Gera? Hafa siha na sinisedi
ni ayi i un hatsu gi Gera?

- A. 59 Tayamas Lahiho sa esta ni hafa hinasosoko ayoha i bai taya hinasosoko i para bai manaeaha tatte i tanoho giya Garapan nai. Sa desdeke hachule i Americano gi 31 na sakan no ayo na tano ni para ufan ma fotma i man sendalo esta pago na ora ti mananae yo ni hafa na derecho pat ni hafafa Lahiho. Pues ayoha hu nannanga nai ya bai mananalo tatte ni ayo. Ya bai talo tatte guihe gi halom i propi- adatho sa propiadatho ayo na lugat. Ya esta pago ginen hu kalam- titini anai Gobietno si Guerrero lau tima atietiene. Pues pago nai debide bai hu hatsu na bumaba talo ya bai, guine gi Gobietnon Tenorio ya puede uma-ase ya umanae ham tatte.
- Q. 60 Okay si Yuus maase. Antes de baihu halom gi uttimo na questiona Guaha ottro malagomo para un sagan pot i tiempon Chapanes, Aleman pat i finagpo i Gera? Hafa Sainaho sina un sagan pot i expirensiamo hafa na conseho, hafa na abisu, malago hau un sagane i tautauta pot i hininggenmo parehoha, gi hutungoha na mafaniago hau gi tiempon Aleman un gacha hulo i tiempon Chapnes, lumalaha hauha gi finagpo i Gera ya un gacha i timepon American. Yan pago gi tiempon Commonwealth anai man sudadano hit nai. Hafa Sainaho sina un sagane i tautauta ni expirensiamo?
- A. 60 Taya man pareho hamha magalalamtem mona gi linala. Para guahu magahet para hafa de tapini, enteruruha yo nai lumalala gi anai despues de i Gera. Anai esta man manae hamhomesead gaigiha na man ma empleauha yo nai ma lalala ni machochocho yo nai para baihu ma apasi machochochoha yo gi eskuelan i Hopwood.
- Q. 61 Pues enauha no ?
- A. 61 Enauha.
- Q. 62 Pues si Yuus maase Tun Juan. Enkuenta de i Humanity ...
- A. 62 Nanga sa guaha para baihu sagan..^{mas}
- Q. 63 Shot.
- A. 63 Nu guahu para baihu ketungo enau na gestiona kau sina manahalom este na quetionho nai i kau sina i Gobietno ha konsidera ham ya hanae ham nu ayi i tano mame gi lagon hopitat.
- Q. 64 Lagon Hospitat no, mas mauleg un bisita i gobietno ya un sagane nui problemamo, sagane ni hafa na questionmo nai. No kosake ginen enau sinaha olamohon ya un inekungog i problemamo nai ya un maasieti lokue

ya un manae...

A. 64 Esta pago nai gaige na tisina malefa yo i lugatho sa gaige na ayogui ayo nai enchichile i linalaho, sa guaha tistiguho ni ayo na lugat. Gagaigeha na ti mamatai si Marian hagan Antonia, Alexandron Toves, yan si Dolores hasaguan Manuel Tange, sa en-nagui siha man mafato man man gagau golai an sakan i gelaiho, Ennagui.

Q. 65 Okay Tun Juan Bai hu fan bisita denuebo. Yan un sagane ho nui nui problemamo no?

A. 65 Malago yo Lahiho na yangin sina fatinase yo papet ayo i palabraho ni para entrega yo guato ni para baihu ma-ayuda.

Q. 66 Okay O,o. polo ya yangin monhayan este matransalada bai hu nahau nau magi copia, ya buente enau nai unchili gi Congreso no? Pat i Gobietno.

A. 66 I Gobietno. Sa gobietno nu resposasable ni enau ya i gobietno ha sina fumamauleg sa i gobietno tumungo.

Q. 67 Mauleg, enau na hinasonmo .Polo ya baihuna ma transalada este ya baihu nanae hau kopia pues enau nai sina un chuli...

A. 67 Sa ai adai i famagunho sigiha di ma-atborota yo , hafa ayo i tano mo kau sigiha di kau para tafan manae nangahasa tafan malag i kotti sa puedeha ta chuli tatte i iyota.

Q. 68 Okay. Si Yuus maase.

A. 68 Ti baba este no , sa para guaho i para ta gagau i gobietno tatte nuespoko sa esta mauleg, sa esta trenta anos esta Americano guine ya atan desde i trentai sinko na sakan ma pega guihi na lugat ya pot i para uma hatsa i barax sindalo gi tiempon Chapanes.

Q. 69 Mauleg na un tuka ennau na dineseamo.

A. 69 ayo nai na ilelegko na kau sina un fatinase yo papet pot enau ya sina para bai entrega guato gi Gobietno nai ya sina ha taitai i tinigemo ya ha ayuda yo.

Q. 70 Okay Tun Juan bai chogue enau no?

A. 70 Para gaiyan nai sina un naeyo nu enau?

Q. 71 Komo munhayan este ma ... nae yo masea dos semana, sa man busy ham pago ya yangin monhayan baihu nae hau copia no.

A. 71 Hu-u Lahiho, na maase hau, Lahiho...

Q. 72 Esta. Baihu nanae i hagamo ya un mananae.

A. 72 Bai hau no ..i pagon Magdalena, gaige na ti si Magdalena bai hu tago si Vicente na ora kalan trankilo ennagui ti un sagane nai, ya doble na pinelo masagiha i iyon i man parentes mame pues kumon paire ham.

Q. 73 Okay polo ya ta na fonhayan este no?

A. 73 Adehi na tiun fatinase yo papet ni para sina bai entrega
Gobietno ya bai pega magi gi....

Q. 74 Okay esta. Esta Tun Juan